|  |  |
| --- | --- |
|  | Warszawa, dnia 23 marca 2015 r**.** |
| **Dyrektor Generalny**  **Urzędu do Spraw Cudzoziemców**  ***Arkadiusz Szymański***  BLiPZ -260- 1404 /2015/AL |  |

Dot. postępowania: 9/BL/MISJE BADAWCZE /PN/15

W związku z prowadzonym postępowaniem na organizację misji badawczych dla pracowników Urzędu do Spraw Cudzoziemców w związku z realizacją projektu nr w związku z realizacją projektu nr 6/14/EFU MISJE BADAWCZE DO KRAJÓW POCHODZENIA

współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu na rzecz Uchodźców - Program Roczny 2013uprzejmie informuję, iż w dniu 20.03.2015 r. wpłynęło zapytanie do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”, Zamawiający przedstawia wyjaśnienia w ww. sprawie:

**Pytanie:**

Czy tłumacz towarzyszący Państwa czwórce przedstawicieli podczas pobytu w Iranie faktycznie musi spełniać tak wysokie wymagania? Czy faktycznie oprócz znajomości języka perskiego i angielskiego musi wykazać się rocznym pobytem w tym kraju i odpowiadać innym wymaganiom? Wiem, że ludzie o tak wysokich kwalifikacjach są bardzo kosztowni a sądzę, że do prostych tłumaczeń w małym gronie osób wystarczy po prostu komunikatywny człowiek ze znajomością perskiego, angielskiego i znający ten kraj po przynajmniej kilkakrotnych pobytach w tym kraju. Uważam, że taki wymóg w znaczącym stopniu może podnosić koszt misji.

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający uprzejmie wyjaśnia, że wymagania, jakie musi spełniać osoba tłumacza są podyktowane dotychczasowym doświadczeniem przy organizacji tego rodzaju misji tj. koniecznością posiadania przez osobę tłumacza odpowiedniej wiedzy, doświadczenia oraz kompetencji niezbędnej do zapewnienia swobodnej komunikacji w trakcie prowadzonych spotkań. Dodatkowo pragniemy zwrócić uwagę na fakt, że chodzi o osobę posiadająca wymagane kwalifikacje oraz swobodnie poruszającą się w tematyce uchodźczej i innej związanej z działalnością UdSC, która przede wszystkim zdoła poprowadzić rozmowy, na odpowiednio wysokim poziomie, z różnymi instytucjami, które mamy odbyć w trakcie pobytu w Iranie. Dodatkowo Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z zapisami SIWZ w pkt 5.1.3 Zamawiający nie wymagał by tłumacz posługiwał się językiem angielskim. Tłumaczenie ustne, konsekutywne ma być wykonywane z języka perskiego na język polski oraz z języka polskiego na język perski. Tym samym Zamawiający podtrzymuje dotychczasowe zapisy SIWZ.

Jednocześnie Zamawiający uprzejmie informuje, że termin składania ofert zostaje zachowany i mija w dniu **25.03.2014 r. o godz. 10.00.** Otwarcie ofert nastąpi **w tym samym dniu o godz. 10.15**